Section A/ *A iedaļa*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

1. PARAUGS – veselības sertifikāta paraugs importam paredzētiem tādas zirgu dzimtas dzīvnieku spermas sūtījumiem, kas pēc 2014. gada 30. septembra savākta saskaņā ar Direktīvu 92/65/EEK un nosūtīta no apstiprināta spermas savākšanas centra, kas ir spermas izcelsmes centrs

COUNTRY/ *VALSTS*:

Veterinary certificate to EU/
Veterinārais sertifikāts ES

Part I : Details of dispatched consignment/ *I daļa. Ziņas par sūtījumu*

I.1. Consignor/ *Nosūtītājs*
Name/ *Nosaukums*
Address/ *Adrese*

Tel./ *Tālr.*

I.2. Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Centrālā kompetentā iestāde*

I.4. Local competent authority/ *Vietējā kompetentā iestāde*

I.5. Consignee/ *Saņēmējs*
Name/ *Nosaukums*
Address/ *Adrese*

Postal code/ *Pasta indekss*
Tel./ *Tālr.*

I.6. Person responsible for the load in EU/ *Par sūtījumu atbildīgā persona ES*
Name/ *Nosaukums*
Address/ *Adrese*

Postal code/ *Pasta indekss*
Tel./ *Tālr.*

I.7. Country of origin/ *Izcelsmes valsts*	ISO code/ *ISO kods*	I.8. Region of origin/ *Izcelsmes reģions*	Code/ *Kods*

I.9. Country of destination/ *Galamērķa valsts*	ISO code/ *ISO kods*	I.10. Region of destination/ *Galamērķa reģions*	Code/ *Kods*

I.11. Place of origin/ *Izcelsmes vieta*
Semen centre/ *Spermas centrs* ☐

Name/ *Nosaukums*
Address/ *Adrese*

Approval number/ *Apstiprinājuma numurs*

Postal code/ *Pasta indekss*

I.12. Place of destination/ *Galamērķa vieta*
Semen centre/ *Spermas centrs* ☐ Holding/ *Saimniecība* ☐

Name/ *Nosaukums*
Address/ *Adrese*

Approval number/ *Apstiprinājuma numurs*

Postal code/ *Pasta indekss*

I.13. Place of loading/ *Iekraušanas vieta*

I.14. Date of departure/ *Izbraukšanas datums*

I.15. Means of transport/ *Transporta veids*

Aeroplane/ *Lidmašīna* ☐ Ship/ *Kuģis* ☐
Railway wagon/ *Dzelzceļa vagons* ☐
Road vehicle/ *Autotransports* ☐ Other/ *Cits* ☐
Identification/ *Identifikācija*
Documentary references/ *Dokumentu atsauces*

I.16. Entry BIP in EU/ *Ievešanas robežkontroles punkts ES*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Preces apraksts*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Preces kods (KN kods)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Daudzums*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Iepakojumu skaits*

I.23. Seal/Container No/ *Plombas/konteinera numurs*

I.24.

I.25. Commodities certified for/ *Preces sertificētas šādam nolūkam*:
Artificial reproduction/ *Mākslīgā reprodukcija* ☐

I.26. For transit through EU to third country/ *Tranzītam uz trešo valsti caur ES* ☐

Third country/ *Trešā valsts* ISO code/ *ISO kods*

I.27. For import or admission into EU/ *Importam vai ielaišanai ES* ☐

I.28. Identification of the commodities/ *Preču identifikācija*

Species (Scientific name)/ *Suga (zinātniskais nosaukums)*	Donor identity/ *Donordzīvnieka identitāte*	Date of collection/ *Savākšanas datums*	Quantity/ *Daudzums*

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

Part II: Certification/ *II daļa: Apliecinājums*

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [(2)]…….… hereby
(*name of exporting country*)

certify that:

Es, apakšā parakstījies eksportētājvalsts…….… oficiālais veterinārārsts[(2)], ar šo
(eksportētājvalsts nosaukums)

apliecinu, ka:

II.1. The semen collection centre[(3)], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[(4)] / *Spermas savākšanas centrs[(3)], kurā ir savākta, apstrādāta un glabāta eksportam uz Savienību paredzētā iepriekš aprakstītā sperma, ir apstiprināts, un kompetentā iestāde to uzrauga saskaņā ar Direktīvas 92/65/EEK[(4)] D pielikuma I nodaļas I daļas 1. punktu un II daļas 1. punktu*,

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *periodā no 30 pēdējām dienām pirms iepriekš minētās spermas pirmās savākšanas līdz svaigas vai atdzesētas spermas nosūtīšanai vai, saldētas spermas gadījumā, līdz 30 dienu glabāšanas perioda beigām spermas savākšanas centrs*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[(5)], in that part of the territory of the exporting country which was / *atradās eksportētājvalstī vai gadījumā, ja bija spēkā reģionalizācija saskaņā ar Direktīvas 2009/156/EK(5) 13. pantu, tādā eksportētājvalsts teritorijas daļā, kura*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *saskaņā ar Direktīvas 2009/156/EK 5. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktu netika uzskatīta par inficētu ar Āfrikas zirgu mēri*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *vismaz divu gadu ilgā periodā ir bijusi brīva no Venecuēlas zirgu encefalomielīta*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *vismaz sešus mēnešus ir bijusi brīva no zirgu ļaunajiem ienāšiem un vaislas sērgas*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *atbilst noteikumiem attiecībā uz saimniecībām, kas noteikti Direktīvas 2009/156/EK 4. panta 5. punktā un jo īpaši*:

[(1)]*either/ vai nu* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *turpmāk minēto slimību gadījumā visi pret slimību uzņēmīgo sugu dzīvnieki, kas atradās saimniecībā, nav nokauti vai nonāvēti, un saimniecība ir bijusi brīva no*:

– from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *jebkāda zirgu encefalomielīta vismaz sešus mēnešus no dienas, kad ar minēto slimību sirgstošie zirgu dzimtas dzīvnieki nokauti*,

– from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *zirgu infekciozās anēmijas (EIA) vismaz tik ilgi, kamēr ir iegūts negatīvs rezultāts, veicot imūndifūzijas reakciju agara gelā (AGID jeb Koginsa testu) ar paraugiem, kuri pēc inficēto dzīvnieku nokaušanas no katra atlikušā dzīvnieka ņemti divas reizes ar trīs mēnešu starplaiku*,

– from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *vezikulārā stomatīta (VS) vismaz sešus mēnešus pēc pēdējā*

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

reģistrētā slimības gadījuma,

– from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / *trakumsērgas vismaz vienu mēnesi pēc pēdējā reģistrētā slimības gadījuma*,

– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *liesas sērgas vismaz 15 dienas pēc pēdējā reģistrētā slimības gadījuma*,]

[(1)]*or/ vai*[II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *turpmāk minēto slimību gadījumā visi pret slimību uzņēmīgo sugu dzīvnieki, kas atradās saimniecībā, ir nokauti vai nonāvēti, telpas ir dezinficētas un saimniecība ir bijusi brīva no jebkāda zirgu encefalomielīta, zirgu infekciozās anēmijas, vezikulārā stomatīta un trakumsērgas vismaz 30 dienas un brīva no liesas sērgas vismaz 15 dienas, skaitot no dienas, kad pienācīgi pabeigta pēc dzīvnieku iznīcināšanas nepieciešamā telpu dezinfekcija*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *tajā atradās tikai tādi zirgu dzimtas dzīvnieki, kam nebija zirgu virusālā arterīta un ķēvju kontagiozā metrīta klīnisko pazīmju*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *Pirms ievešanas spermas savākšanas centrā, donorērzeļi un citi zirgu dzimtas dzīvnieki, kas atrodas centrā*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *trīs mēnešus (vai kopš ievešanas, ja tie šajā triju mēnešu periodā ir tieši importēti no Savienības dalībvalsts) nepārtraukti atradušies eksportētājvalsts teritorijā vai, ja bija spēkā reģionalizācija saskaņā ar Direktīvas 2009/156/EK[(5)] 13. pantu, tajā eksportētājvalsts teritorijas daļā, kura minētajā periodā*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *saskaņā ar Direktīvas 2009/156/EK 5. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktu netika uzskatīta par inficētu ar Āfrikas zirgu mēri*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *vismaz divu gadu ilgā periodā ir bijusi brīva no Venecuēlas zirgu encefalomielīta*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *vismaz sešus mēnešus ir bijusi brīva no zirgu ļaunajiem ienāšiem un vaislas sērgas*;

[(1)]*either/ vai nu* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *ir no tādas eksportētājvalsts, kura dienā, kad dzīvnieku pieņem centrā, vismaz sešus mēnešus ir bijusi brīva no vezikulārā stomatīta (VS)*,]

[(1)]*or/ vai* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken[(6)] within 14 days prior to entering the centre / *izmantojot asins paraugu, kas ņemts[(6)] 14 dienu laikā pirms nonākšanas centrā, ir pārbaudīti ar vīrusu neitralizācijas testu vezikulārā stomatīta (VS) noteikšanai, ar seruma atšķaidījumu 1 pret 32, – un iegūtais rezultāts ir negatīvs – vai ar „Sauszemes dzīvnieku diagnostisko testu un vakcīnu rokasgrāmatas" (OIE[(6)]) attiecīgajai nodaļai atbilstošu VS ELISA testu, un iegūtais rezultāts ir negatīvs*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

of point II.2.2. / *ir no saimniecībām, kas dienā, kad dzīvnieku pieņem centrā, atbilst II.2.2. punkta prasībām*;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *Iepriekš aprakstītā sperma ir savākta no donorērzeļiem*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *kam pieņemšanas laikā spermas savākšanas centrā un spermas savākšanas dienā nav novērotas nekādas infekcijas slimības vai lipīgas slimības klīniskās pazīmes*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *kas pirms spermas savākšanas vismaz 30 dienas turēti saimniecībās, kur minētajā periodā nevienam zirgu dzimtas dzīvniekam nav novērotas zirgu virusālā arterīta vai ķēvju kontagiozā metrīta klīniskās pazīmes*;

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *kas vismaz 30 dienu periodā pirms spermas pirmās savākšanas un no II.4.5.1., II.4.5.2. un/vai II.4.5.3. punktā minētā pirmā parauga ņemšanas līdz savākšanas perioda beigām nav izmantoti dabiskajai lecināšanai*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *kam kompetentās iestādes atzītā laboratorijā, kura turpmāk minētos testus ir iekļāvusi savā akreditācijā, kas līdzvērtīga Regulas (EK) Nr. 882/2004[(7)] 12. pantā paredzētajai, ir veikti šādi vismaz OIE Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas un vakcīnu rokasgrāmatas (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) attiecīgās nodaļas prasībām atbilstoši testi*:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *attiecībā uz zirgu infekciozo anēmiju (EIA) – imūndifūzijas reakcija agara gelā (AGID jeb Koginsa tests) vai arī imūnfermentatīvās analīzes tests (ELISA), iegūstot negatīvu rezultātu*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *attiecībā uz zirgu virusālo arterītu (EVA)*,

[(1)]*either/ vai nu* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *seruma neitralizācijas tests zirgu virusālā arterīta noteikšanai ar seruma atšķaidījumu viens pret četri, iegūstot negatīvu rezultātu*;]

[(1)]*and/or un/vai* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *vīrusa izolācijas tests vai vīrusa genoma noteikšana, izmantojot polimerāzes ķēdes reakciju (PĶR) vai reāllaika PĶR, ar visas donorērzeļa spermas alikvoto daļu, iegūstot negatīvu rezultātu*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *attiecībā uz ķēvju kontagiozo metrītu (CEM) – ierosinātāja identifikācijas tests ar trim paraugiem (uztriepēm), kas divas reizes ar ne mazāk kā 7 dienu starplaiku ņemti vismaz no donorērzeļa dzimumlocekļa apvalka, urīnizvadkanāla, priekšādas un urīnizvadkanāla bedrītes*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *Paraugus*

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

nekādā gadījumā neņem agrāk kā 7 dienas (sistēmiska ārstēšana) vai 21 dienu (vietēja ārstēšana) pēc donorērzeļa ārstēšanas ar antibakteriāliem līdzekļiem, un tos ievieto transporta barotnē ar aktīvo ogli, piemēram, Amies barotnē, un nosūta uz laboratoriju, kur tiem ar negatīviem rezultātiem veic šādu testu:

(1)*either/ vai nu* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *Taylorella equigenitalis izolēšana pēc audzēšanas mikroaerofīlos apstākļos vismaz 7 dienas, ko uzsāk 24 stundu laikā pēc paraugu ņemšanas no donordzīvnieka vai 48 stundu laikā, ja paraugus transportēšanas laikā uztur vēsā temperatūrā*;]

(1)*and/or un/vai* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *Taylorella equigenitalis genoma noteikšana, izmantojot polimerāzes ķēdes reakciju (PĶR) vai reāllaika PĶR, ko veic 48 stundu laikā pēc paraugu ņemšanas no donordzīvnieka*;]

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *kas ar testiem, kuru rezultāti minēti II.4.4. punktā, katrā gadījumā vismaz ar vienu no testu programmām, kas attiecīgi sīki aprakstītas Direktīvas 92/65/EEK D pielikuma II nodaļas 1.6. punkta a), b) un c) apakšpunktā, ir šādi pārbaudīti*:

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *Donorērzelis spermas savākšanas centrā nepārtraukti turēts vismaz 30 dienas pirms spermas pirmās savākšanas datuma un iepriekš minētās spermas savākšanas periodā, un šajā periodā neviens no savākšanas centra zirgu dzimtas dzīvniekiem nav bijis tiešā saskarē ar zirgu dzimtas dzīvniekiem, kuru veselības statuss ir zemāks nekā donorērzelim*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *II.4.4. punktā aprakstītie testi ir veikti ar paraugiem, kas no donorērzeļa ņemti(6) vismaz reizi gadā pārošanas sezonas sākumā vai pirms importam Savienībā paredzētās spermas pirmās savākšanas, ne mazāk kā 14 dienas pēc tam, kad sācies donorērzeļa turēšanas periods centrā – vismaz 30 dienas pirms spermas pirmās savākšanas*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *Vismaz 30 dienas pirms spermas pirmās savākšanas, kā arī iepriekš minētās spermas savākšanas laikā donorērzelis turēts spermas savākšanas centrā, taču centra veterinārārsta atbildībā tas atstāja centru uz nepārtrauktu periodu, kas nepārsniedz 14 dienas, un/vai citi zirgu dzimtas dzīvnieki spermas savākšanas centrā nonāca tiešā saskarē ar zirgu dzimtas dzīvnieku, kam veselības statuss ir zemāks*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *II.4.4. punktā aprakstītie testi ir veikti ar paraugiem, kas no donorērzeļa ņemti*[(6)] *vismaz reizi gadā pārošanas sezonas sākumā vai pirms svaigas, atdzesētas vai saldētas spermas importam Savienībā paredzētās spermas pirmās savākšanas un ne mazāk kā 14 dienas pēc dienas, kad sācies donorērzeļa turēšanas periods centrā, kas ilgst vismaz 30 dienas pirms spermas pirmās savākšanas*,

and/un during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / *svaigas, atdzesētas vai saldētas spermas importam Savienībā paredzētās spermas savākšanas periodā donorērzelim II.4.4. punktā aprakstītos testus veica šādi*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken[(6)] not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *attiecībā uz zirgu infekciozo anēmiju viens no II.4.4.1. punktā aprakstītajiem testiem pēdējo reizi ir veikts ar asins paraugu, kas ņemts*[(6)] *ne vairāk kā 90 dienas pirms iepriekš aprakstītās spermas savākšanas*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *attiecībā uz zirgu virusālo arterītu viens no testiem, kas aprakstīti*

[(1)]*either/ vai nu* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken[(6)] not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *II.4.4.2. punktā, pēdējo reizi ir veikts ar paraugiem, kas ņemti*[(6)] *ne vairāk kā 30 dienas pirms iepriekš aprakstītās spermas savākšanas*;]

[(1)]*or/ vai* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[(6)] not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken[(6)] from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / *II.4.4.2.2 punktā, tika veikts ar alikvotu daļu no visas donorērzeļa spermas, kas ņemta*[(6)] *ne vairāk kā sešus mēnešus pirms iepriekš aprakstītās spermas savākšanas, un asins paraugs*[(6)]*, kas ņemts no donorērzeļa šajā sešu mēnešu periodā, seruma neitralizācijas testā zirgu virusālā arterīta noteikšanai ar seruma atšķaidījumu, kas pārsniedz viens pret četri, uzrādīja pozitīvu rezultātu*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken[(6)] not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *attiecībā uz ķēvju kontagiozo metrītu II.4.4.3. punktā aprakstītais tests pēdējo reizi ir veikts ar trim paraugiem (uztriepēm), kuri ņemti*[(6)] *ne vairāk kā 60 dienas pirms iepriekš aprakstītās spermas savākšanas*

[(1)]*either/ vai nu* [on two occasions / *divos gadījumos*;]

[(1)]*or/ vai* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR. / *vienā gadījumā, kur izmantota polimerāzes ķēdes reakcija (PĶR) vai reāllaika PĶR.*]]

[(9)][II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *Donorērzelis neatbilst Direktīvas 92/65/EEK D pielikuma II nodaļas 1.6. punkta a) un b) apakšpunkta nosacījumiem, un spermu savāc saldētas spermas importam Savienībā.*

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken[6] from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *II.4.4.1., II.4.4.2. un II.4.4.3. punktā aprakstītie testi ir veikti ar paraugiem, kas no donorērzeļa ņemti*[6] *vismaz reizi gadā pārošanas sezonas sākumā*,

and/ un the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken[6] from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *II.4.4.1. un II.4.4.3. punktā aprakstītie testi ir ne mazāk kā 14 dienas un ne vairāk kā 90 dienas pēc iepriekš aprakstītās spermas savākšanas veikti ar paraugiem, kas no donorērzeļa ņemti*[6] *spermas glabāšanas periodā, kurš ir vismaz 30 dienas no spermas savākšanas dienas, un pirms spermas izvešanas no spermas savākšanas centra*,

and/ un [1]*either/ vai nu* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken[6] during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *II.4.4.2. punktā aprakstītie zirgu virusālā arterīta testi ir ne mazāk kā 14 dienas un ne vairāk kā 90 dienas pēc iepriekš aprakstītās spermas savākšanas veikti ar paraugiem, kas ņemti*[6] *spermas glabāšanas periodā, kurš ir vismaz 30 dienas no spermas savākšanas dienas un pirms spermas izvešanas no spermas savākšanas centra vai izmantošanas*.]

[1]*or/vai* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[6] twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *ar vīrusa izolācijas testu, PĶR vai reāllaika PĶR, ko veic ar alikvotas daļas paraugiem no visas donorērzeļa spermas, kas ņemta*[6] *divas reizes gadā ar vismaz četru mēnešu starplaiku, tiek apstiprināts, ka donorērzelis nav vīrusa izplatītājs, un zirgu virusālā arterīta seruma neitralizācijas testā donorērzelis uzrādījis pozitīvu rezultātu ar seruma atšķaidījumu vismaz viens pret četri*.]

II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[1] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *kam ir veikti II.3.2.*[1] *un II.4.5. punktā paredzētie testi, izmantojot paraugus, kuri ņemti šādos datumos*:

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

Identification of semen/ *Spermas identifikācija*	Test programme/ *Testu programma*	Start date/ *Sākuma datums* (6)		Date of sampling for health tests/ *Datums, kad ņemti paraugi veselības testiem* (6)					
		Donor residence/ *Donordzīvnieka turēšanas vieta*	Semen collection/ *Spermas savākšana*	VS(1) II.3.2	EIA II.4.4.1.	EVA II. 4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Asins paraugs*	Semen sample/ *Spermas paraugs*	1. sample/ *paraugs*	2. sample/ *paraugs*

(1)either/ *vai nu* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *Spermai nav pievienotas antibiotikas*;]

(1)or/ *vai* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than(10) / *Pievienotas šādas antibiotikas vai antibiotiku kombinācija, lai spermas galīgajā atšķaidījumā iegūtu spermas koncentrāciju, kas ir vismaz(10)*:
…….....
…….…….. ;]

II.6. The semen described above was / *Iepriekš aprakstītā sperma*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *ir savākta, apstrādāta, glabāta un transportēta apstākļos, kas atbilst Direktīvas 92/65/EEK D pielikuma II nodaļas I daļas 1. punkta un III nodaļas I daļas prasībām*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *saskaņā ar Direktīvas 92/65/EEK D pielikuma III nodaļas I daļas 1.4. punktu ir nosūtīta uz iekraušanas vietu aizplombētā konteinerā, uz kura ir I.23. ailē norādītais numurs*.

Notes / *Piezīmes*

Part I / *I daļa*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

I.11. aile. *Izcelsmes vieta ir spermas savākšanas centrs, kurā sperma savākta.*

I.22. aile. *Iepakojumu skaits ir konteineru skaits.*

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

I.23. aile. *Norāda konteinera identifikāciju un plombas numuru.*

I.28. aile. *Donordzīvnieka identitāte ir dzīvnieka oficiālā identifikācija.*
Savākšanas datumu norāda šādā formātā: dd/mm/gggg.

Part II / *II daļa*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / *Norādījumi, kā aizpildīt tabulu II.4.6. punktā*.

Abbreviations / *Saīsinājumi*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2 / *Vezikulārā stomatīta (VS) testi, ja to paredz II.3.2. punkts*
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion / *Tests zirgu infekciozās anēmijas (EIA) noteikšanai, pirmais gadījums*
EIA-2	EIA testing second occasion / *Tests EIA noteikšanai, otrais gadījums*
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion / *Tests zirgu vīrusālā arterīta (EVA) noteikšanai ar asins paraugu, pirmais gadījums*
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion / *Tests EVA noteikšanai ar asins paraugu, otrais gadījums*
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion / *Tests EVA noteikšanai ar spermas paraugu, pirmais gadījums*
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion / *Tests EVA noteikšanai ar spermas paraugu, otrais gadījums*
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample / *Tests ķēvju kontagiozā metrīta (CEM) noteikšanai, pirmais gadījums, pirmais paraugs*
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11 / *Tests CEM noteikšanai, pirmais gadījums, otrais paraugs ņemts 7 dienas pēc CEM-11*
CEM-21	CEM testing second occasion first sample / *Tests CEM noteikšanai, otrais gadījums, pirmais paraugs*
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21 / *Tests CEM noteikšanai, otrais gadījums, otrais paraugs ņemts 7 dienas pēc CEM-21*

Instructions / *Instrukcija*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Katram spermas paraugam, kas saskaņā ar I.28. aili identificēts A slejā, B slejā jānorāda testu programma (II.4.5.1., II.4.5.2. un/vai II.4.5.3. punkts), un C un D slejā ir jānorāda prasītie dati*.

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *Datumi, kad, kā prasīts II.4.5.1., II.4.5.2. un II.4.5.3. punktā, pirms iepriekš aprakstītās spermas pirmās savākšanas ņemti paraugi laboratoriskai testēšanai, jāieraksta tabulas 5. līdz 9. slejas augšējā rindā, proti, ailēs, kas turpmāk sniegtajā paraugā ir apzīmētas ar saīsinājumiem EIA-1, EVA-B1 vai EVA-S1, CEM-11 un CEM-12*.

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *Datumus, kad saskaņā ar II.4.5.2. vai II.4.5.3. punktu tika ņemti paraugi atkārtotai laboratoriskai testēšanai, ieraksta tabulas 5.–9. slejas apakšējā rindā, proti, ailēs, kas turpmāk dotajā piemērā apzīmētas ar EIA-2, EVA-B2 vai EVA-S2 un CEM-21 un CEM-22*.

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

Identification of semen/ *Spermas identifikācija*	Test programme/ *Testu programma*	Start date/ *Sākuma datums*		Date of sampling for health tests/ *Datums, kad ņemti paraugi veselības testiem*					
		Donor residence/ *Donordzīvnieka turēšanas vieta*	Semen collection/ *Spermas savākšana*	VS II.3.2.	EIA II.4.4.1.	EVA II.4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Asins paraugs*	Semen sample/ *Spermas paraugs*	1. sample/ *paraugs*	2. sample/ *paraugs*
A	**B**	**C**	**D**	**VS**	**EIA-1**	**EVA-B1**	**EVA-S1**	**CEM-11**	**CEM-12**
					EIA-2	**EVA-B2**	**EVA-S2**	**CEM-21**	**CEM-22**

(1) Delete as necessary / *Lieko svītrot*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *Zirgu spermas imports ir atļauts no trešās valsts, kas minēta Komisijas 2004. gada 6. janvāra Lēmuma 2004/211/EK kurā izstrādāts to trešo valstu un ar tām saistīto teritoriju daļu saraksts, no kurām dalībvalstis atļauj ievest dzīvus zirgu dzimtas dzīvniekus un to spermu, olšūnas un embrijus, un ar ko groza Lēmumus 93/195/EEK un 94/63/EK (OV L 73, 11.03.2004., 1. lpp.) I pielikuma 2. slejā, ar nosacījumu, ka sperma savākta trešās valsts teritorijas daļā, kas detalizēti noradīta 4. slejā, un no donorērzeļa, kas atbilst minētā pielikuma 11., 12. vai 13. slejā norādītajām zirgu dzimtas dzīvnieku kategorijām.*

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Tikai tie apstiprinātie spermas savākšanas centri, kas saskaņā ar Direktīvas 92/65/EEK 17. panta 3. punkta b) apakšpunktu norādīti sarakstā Komisijas vietnē: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.*

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Padomes 1992. gada 13. jūlija Direktīva 92/65/EEK, ar ko paredz dzīvnieku veselības prasības attiecībā uz tādu dzīvnieku, spermas, olšūnu un embriju tirdzniecību un importu Kopienā, uz kuriem neattiecas dzīvnieku veselības prasības, kas paredzētas īpašos Kopienas noteikumos, kuri minēti Direktīvas 90/425/EEK A(I) pielikumā (OV L 268, 14.9.1992., 54. lpp.).*

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *Padomes 2009. gada 30. novembra Direktīva 2009/156/EK par dzīvnieku veselības prasībām attiecībā uz zirgu dzimtas dzīvnieku pārvadāšanu un importu no trešām valstīm (OV L 192, 23.7.2010., 1. lpp.).*

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *Norādīt datumu tabulā II.4.6. punktā (skatīt norādījumus "Piezīmju" II daļā).*

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regula (EK) Nr. 882/2004 par oficiālo kontroli, ko veic, lai nodrošinātu atbilstības pārbaudi saistībā ar dzīvnieku barības un pārtikas aprites tiesību aktiem un dzīvnieku veselības un dzīvnieku labturības noteikumiem (OV L 165, 30.4.2004., 1. lpp.).*

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that

II.	Health information/ *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikāta atsauces Nr.*	II.b.

Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *Imūndifūzijas reakcija agara gelā (AGID jeb Koginsa tests) vai ELISA tests zirgu infekciozās anēmijas noteikšanai nav jāveic, ja zirgu dzimtas donordzīvnieks kopš dzimšanas pastāvīgi ir turēts Islandē, ar nosacījumu, ka Islande visu laiku oficiāli ir bijusi brīva no zirgu infekciozās anēmijas un ka pirms spermas savākšanas perioda un tā laikā zirgu dzimtas dzīvnieki vai to sperma, olšūnas un embriji Islandē no citām valstīm nav ievesti*.

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *Izsvītrot programmas, kas neattiecas uz sūtījumu*.

(10) Insert names and concentrations / *Norādīt nosaukumus un koncentrācijas*.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *Paraksta un zīmoga krāsai ir jāatšķiras no dokumenta drukas krāsas.*

Official veterinarian / *Oficiālais veterinārārsts*

Name (in capital letters)/:
Vārds (drukātiem burtiem):

Qualification and title/:
Kvalifikācija un amats:

Date / *Datums*:

Signature / *Paraksts*:

Stamp / *Zīmogs*: